

# zetalabor titanium



ISTRUZIONI D'USO

IT

# zetalabor titanium

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

# zetalabor titanium

NOTICE D'UTILISATION

FR

## SILICONI PER CONDENSAZIONE (POLISILOSSANI) AD ELEVATA PRECISIONE PER IL LABORATORIO ODONTOTECNICO

**ZETALABOR** – HARD: Polisilossano miscelabile con catalizzatore in gel o liquido, caratterizzato da buona durezza finale (> 80 Shore A), elevata stabilità, capacità di riproduzione dei dettagli e resistenza alle deformazioni.

**TITANIUM** – EXTRA HARD: Polisilossano miscelabile con catalizzatore in gel liquido, caratterizzata da durezza finale molto alta (> 90 Shore A), rigidità, precisione, stabilità dimensionale e termoresistenza.

### CAMPI D'IMPIEGO

- Mascherine per l'esecuzione di manufatti protesici provvisori; aggiunta o sostituzione di elementi su protesi totale o scheletrati. Maschere gengivali rimovibili (Gingifast – Zhermack).
- Parziale controstampo in muffola per protesi parziali o totali.
- Bloccaggio nella riparazione di protesi.
- Chiave di registrazione oclusale per il posizionamento in articolatore.
- Duplicazione di protesi totale e modelli in gesso, senza utilizzo di isolanti.
- Supporto per la lavorazione di resine composite fotopolimerizzabili.

### ISTRUZIONI D'USO

#### Dosaggio:

Prelevare con il misurino la quantità necessaria di **ZETALABOR / TITANIUM** e stenderla sul palmo della mano (nota: il misurino deve essere raso). Imprimere il bordo del misurino sulla massa tante volte quanti sono i misurini dosati. Per ogni misurino dosato, stendere **due** strisce di catalizzatore **Zhermack Indurent Gel** della stessa lunghezza del misurino, pari a 4 cm (Fig. 1). Nel caso venga utilizzato il catalizzatore liquido **Zhermack Indurent Liquid**, dosarne 5–6 gocce per ogni misurino raso.

#### Miscelazione / impiego:

Ripiegare la massa su se stessa ed impastare energicamente con la punta delle dita per circa 30 sec. fino a raggiungere una tonalità di colore omogeneo e senza striature (Fig. 2). Iniziare quindi a modellare la massa secondo necessità. Il tempo di lavorazione, inclusa la miscelazione, è di circa 2 min. a temperatura ambiente utilizzando il catalizzatore in gel; con il catalizzatore liquido, i tempi si riducono di circa 30 sec (Fig. 3). L'indurimento avviene in circa 6 min. (Fig. 4).

### AVVERTENZE / PRECAUZIONI

I tempi indicati si intendono dall'inizio della miscelazione a 23°C (73°F). Elevate temperature o sovradosaggi di catalizzatore accelerano l'indurimento. Basse temperature o sottodosaggi rallentano l'indurimento. Chiudere accuratamente gli indurenti dopo l'uso. Evitare di macchiare gli indumenti. È consigliato l'uso di guanti. Evitare il contatto della pelle e degli occhi con il catalizzatore. In caso di contatto accidentale con la pelle, lavare abbondantemente con acqua e sapone. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua corrente ed interpellare il medico. In caso di ingestione chiamare subito un medico.

### STOCCAGGIO E GARANZIA

Garantito per un periodo di 36 mesi se conservato correttamente tra 5°e 27°C (41°-80°F).

### DATI TECNICI

	ZETALABOR		TITANIUM	
	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL
Tempo di miscelazione*	30"	30"	30"	30"
Tempo di lavorazione*	1'30"	2'	1'30"	2'
Tempo di indurimento*	5'30"	6'	5'30"	6'
Durezza Shore A	85	80	95	90
Deformazione alla compressione	< 1%	< 1%	< 1%	< 1%
Recupero elastico	99,0%	99,0%	99,0%	99,0%
Riproduzione dettagli	20 µm	20 µm	< 20 µm	< 20 µm
Variazione dimensionale lineare	- 0,20%	- 0,10%	- 0,20%	- 0,10%

\*I tempi indicati si intendono dall'inizio della miscelazione a 23°C (73°F).

## HIGH PRECISION CONDENSATION SILICONES (POLYSILOXANES) FOR THE DENTAL LAB

**ZETALABOR** – HARD. Polysiloxane which may be mixed with gel or liquid catalyst, characterised by good final hardness (> 80 Shore A), high stability and capacity for reproduction of details and resistance to deformation.

**TITANIUM** - EXTRA HARD. Polysiloxane which may be mixed with gel or liquid catalyst, characterised by very high final hardness (> 90 Shore A), rigidity, precision, dimensional stability and heat resistance.

### USE

- Masks for the manufacture of temporary prosthetics; addition or replacement of elements in total or skeletally anchored prosthetics.
- Removable gingival masks (Gingifast – Zhermack).
- Partial counter-moulding in the muffle for partial or total prosthetics.
- Anchorage in prosthetics repair.
- Occlusal adjustment key for positioning in the articulator.
- Duplication of total prostheses and plaster models without use of insulation.
- Bases for working with photo-polymerising compound resins.

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### Dosage:

Use the measuring spoon to take the required quantity of **ZETALABOR / TITANIUM** and spread it on the palm of your hand (note: the measuring spoon must be level). Press the edge of the measuring spoon onto the mass once for each spoonful used.

For every spoonful used, apply **two** strips of **Zhermack Indurent Gel** catalyst as long as the measuring spoon, which is 4 cm (Fig. 1). If using **Zhermack Indurent Liquid** catalyst, use 5 – 6 drops per level spoonful.

#### Mixing / use:

Fold the mass over on itself and knead it energetically with your fingertips for about 30 sec. until colour is even, without stripes. (Fig. 2).

Now begin to model the mass as required. You have about 2 minutes to work with the mass, including mixing time, at room temperature if gel catalyst is used; with liquid catalyst, the time is reduced by about 30 sec. (Fig. 3). Hardening takes about 6 min. (Fig. 4).

### WARNINGS / PRECAUTIONS

The times given are calculated from the start of mixing at a temperature of 23°C (73°F). High temperatures or excessive use of catalyst will speed up hardening. Low temperatures or insufficient catalyst will slow it down. Close indurents properly after use. Do not stain clothing. Use of gloves is recommended. Avoid contact of catalyst with skin and eyes. In the event of accidental contact with the skin, wash well with soap and water. In the event of contact with the eyes, rinse well with water and seek medical attention. If ingested, seek medical attention immediately.

### STORAGE

guaranteed for 36 months if stored correctly at temperatures between 5° and 27°C (41°-80°F).

### TECHNICAL DATA

	ZETALABOR		TITANIUM	
	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL
Mixing time*	30"	30"	30"	30"
Working time*	1'30"	2'	1'30"	2'
Setting time*	5'30"	6'	5'30"	6'
Shore A hardness	85	80	95	90
Compressive deformation	< 1%	< 1%	< 1%	< 1%
Elastic recovery	99,0%	99,0%	99,0%	99,0%
Details reproduction	20 µm	20 µm	< 20 µm	< 20 µm
Linear dimensional variation	- 0,20%	- 0,10%	- 0,20%	- 0,10%

\*The times given are calculated from the start of mixing at 23°C (73°F).

**IMPORTANT NOTES:** Advice given verbally, in writing or in demonstrations of the use of our products is based on the current state of dental technique and on our know-how. It is to be considered informative and non-binding, even in relation to the rights of third parties, and does not exempt the user from personally ensuring that the product is suitable for the intended application. Use and application by the user is beyond the manufacturer's control and is therefore the user's responsibility. Any liability for damage shall be limited to the value of the goods supplied by the manufacturer and used by the user.

**FOR DENTAL USE ONLY**

## SILICONES PAR CONDENSAZIONE (POLYSILOXANES) DE HAUTE PRECISION POUR L'ATELIER DU PROTHESISTE

**ZETALABOR** – HARD. Polysiloxane à mélanger, avec catalyseur sous forme de gel ou liquide, caractérisée par une bonne dureté finale (> 80 Shore A), une stabilité et une capacité de reproduction des détails élevées, ainsi qu'une haute résistance aux déformations.

**TITANIUM** – EXTRA HARD. Polysiloxane à mélanger avec catalyseur sous forme de gel ou liquide, caractérisée par une dureté finale très élevée (> 90 Shore A), de même que par une rigidité, une précision, une stabilité des dimensions et une thermorésistance excellentes.

### DOMAINES D'UTILISATION

- Masques pour la réalisation de prothèses provisoires; addition ou remplacement d'éléments sur prothèse totale ou sur squelettés.
- Masques gingivaux amovibles (Gingifast-Zhermack).
- Contre-moule partiel en moufle pour prothèses partielles ou totales.
- Blocage au cours de la réparation de prothèses.
- Clé d'enregistrement en occlusion pour la mise en place en articulateur.
- Reproduction de prothèse totale et de modèles en plâtre, sans recours à des isolants.
- Support pour le travail de résines photopolymérisables composites.

### INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

#### Dosage:

Prélever, à l'aide du doseur, la quantité nécessaire de **ZETALABOR / TITANIUM** et l'étendre sur la paume de la main (note: le doseur doit être rempli à ras).

Imprimer le bord du doseur sur la masse autant de fois qu'il y a de doseurs mesurés.

Pour chaque doseur mesuré, étendre **deux** rangées de catalyseur **Zhermack Indurent Gel** de la même longueur que le doseur, équivalant à 4 cm. (Fig. 1).

Au cas où l'on utiliserait le catalyseur liquide **Zhermack Indurent Liquid**, il faut en doser 5–6 gouttes pour chaque doseur rempli à ras.

#### Mélange / emploi:

Replier la masse sur elle-même et pétrir énergiquement avec la pointe des doigts pendant environ 30 sec. jusqu'à atteindre une tonalité de couleur homogène et sans rayures. (Fig. 2). Commencer ensuite à modeler la masse selon vos exigences. Le temps de traitement, y compris le mélange, est d'environ 2 minutes à température ambiante si on utilise le catalyseur en gel ; avec le catalyseur liquide, les délais se réduisent d'environ 30 sec. (Fig. 3). Le durcissement se fait en 6 minutes environ (Fig. 4).

### AVERTISSEMENTS / PRÉCAUTIONS

Les délais indiqués sont valables à partir du début du mélange à 23°C (73°F). Des températures élevées ou des surdosages du catalyseur accélèrent le durcissement. De basses températures ou des sous-dosages ralentissent le durcissement. Refermer soigneusement les durcisseurs après l'usage. Eviter de tacher les vêtements. On conseille de porter des gants. Eviter le contact de la peau et des yeux avec le catalyseur. En cas de contact accidentel avec la peau, laver abondamment avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau courante et appeler un médecin. En cas d'ingestion, appeler immédiatement un médecin.

### STOCKAGE

Garanti pendant une période de 36 mois si le produit est conservé correctement entre 5° et 27°C (41°-80°F).

### CARACTERISQUES TECHNIQUES

	ZETALABOR		TITANIUM	
	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL
Temps de mélange*	30"	30"	30"	30"
Temps de travail*	1'30"	2'	1'30"	2'
Temps de durcissement*	5'30"	6'	5'30"	6'
Dureté Shore A	85	80	95	90
Déformation par compression	< 1%	< 1%	< 1%	< 1%
Récupération élastique	99,0%	99,0%	99,0%	99,0%
Reproduction des détails	20 µm	20 µm	< 20 µm	< 20 µm
Variation de la dimension linéaire	- 0,20%	- 0,10%	- 0,20%	- 0,10%

\*Les délais indiqués sont valables à partir du début du mélange à 23°C (73°F).

**OSSERVAZIONI IMPORTANTI:** La consulenza rilasciata verbalmente, per iscritto o attraverso dimostrazioni sull'uso dei nostri prodotti si basa sullo stato attuale della pratica odontotecnica e del nostro know-how. Essa è da considerarsi un'informazione non impegnativa anche in relazione ad eventuali diritti di terzi e non esime l'operatore professionale da controllare personalmente se il prodotto è idoneo all'applicazione prevista. L'utilizzo e l'applicazione da parte dell'operatore professionale avvengono senza possibilità di controllo da parte dell'Azienda e pertanto sottostanno alla responsabilità dell'operatore professionale. Un'eventuale responsabilità di danni si limita al valore della merce fornita dall'Azienda ed utilizzata dall'operatore professionale.

**SOLO PER USO DENTALE**

**POUR L'USAGE DENTAIRE SEULEMENT**

**SILICONAS PARA CONDENSACIÓN (POLISILOXANOS) DE ALTÍSIMA PRECISION PARA EL LABORATORIO ODONTOTÉCNICO**

**ZETALABOR** – HARD. Polisiloxano mezclable con catalizador en gel o líquido, caracterizada por buena dureza final (> 80 Shore A), elevada estabilidad y capacidad de reproducción de los detalles y resistencia a las deformaciones.

**TITANIUM** - EXTRA HARD. Polisiloxano mezclable con catalizador en gel o líquido, caracterizada por dureza final muy alta (> 90 Shore A), rigidez, precisión, estabilidad dimensional y resistencia térmica.

**CAMPOS DE EMPLEO**

- Moldes para la ejecución de manufacturados protésicos provisorios; adición o sustitución de elementos en prótesis total o con esqueleto.
- Moldes gingivales removibles (Gingifast – Zhermack).
- Parcial contramolde en mufla para prótesis parciales o totales.
- Bloqueo durante la reparación de prótesis.
- Llave de registro oclusal para la ubicación en articulador.
- Duplicación de prótesis total y modelos de yeso, sin utilización de aislantes.
- Soporte para la elaboración de resinas compuestas fotopolimerizables.

**INSTRUCCIONES DE EMPLEO**

**Dosis:**

Retirar con el medidor la cantidad necesaria de **ZETALABOR / TITANIUM** y extenderla en la palma de la mano (nota: el medidor debe estar a ras).

Imprimir el borde del medidor en la masa tantas veces cuantos sean los medidores dosificados.

Por cada medidor, extender **dos** franjas de catalizador **Zhermack Indurent Gel** del mismo largo del medidor, igual a 4 cm (Fig. 1).

Si se utiliza el catalizador líquido **Zhermack Indurent Liquid**, añadir una dosis de 5–6 gotas por cada medidor raso.

**Mezcla / empleo:**

Replegar la masa sobre si misma y empastar enérgicamente con la punta de los dedos por unos 30 seg. hasta lograr una tonalidad de color homogéneo y sin estrías. (Fig. 2).

A este punto comenzar a modelar la masa sobre la base de las necesidades.

El tiempo de elaboración, incluida la mezcla, utilizando el catalizador en gel a temperatura ambiente es de unos 2 minutos. Con el catalizador líquido, los tiempos se reducen de unos 30 segundos (Fig. 3). El endurecimiento tiene lugar en unos 6 minutos (Fig. 4).

**ADVERTENCIAS / PRECAUCIONES**

Los tiempos indicados se entienden desde el inicio de la mezcla a 23°C (73°F). Elevadas temperaturas o sobredosis de catalizador aceleran el endurecimiento. Bajas temperaturas o dosis demasiado escasas alargan el tiempo de endurecimiento. Cerrar muy bien los endurecedores después del uso. Evitar manchar los indumentos. Se recomienda el empleo de guantes. Evitar el contacto de la piel y de los ojos con el catalizador. En caso de contacto accidental con la piel, lavar abundantemente con agua y jabón. En caso de contacto con los ojos, lavar abundantemente con agua corriente y consultar al médico. En caso de ingestión llamar inmediatamente a un médico.

**ALMACENAJE**

Garantizado por un período de 36 meses si se conserva correctamente entre 5° y 27°C (41°-80°F).

**DATOS TÉCNICOS**

	ZETALABOR		TITANIUM	
	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL
Tiempo de mezcla*	30"	30"	30"	30"
Tiempo de trabajo*	1'30"	2'	1'30"	2'
Tiempo de endurecimiento*	5'30"	6'	5'30"	6'
Dureza Shore A	85	80	95	90
Deformación a la compresión	< 1%	< 1%	< 1%	< 1%
Recuperación elástica	99,0%	99,0%	99,0%	99,0%
Reproducción detalles	20 µm	20 µm	< 20 µm	< 20 µm
Variación dim. lineal	- 0,20%	- 0,10%	- 0,20%	- 0,10%

\*Los tiempos indicados se entienden desde el inicio de la mezcla a 23°C (73°F).

**OBSERVACIONES IMPORTANTES:** La asesoría dada verbalmente, por escrito o mediante demostraciones sobre el empleo de nuestros productos se basa en el estado actual de la técnica dental y de nuestro know-how. Debe considerarse una información que no responsabiliza al fabricante incluso en relación con eventuales derechos de terceros y no exime al usuario de controlar personalmente si el producto es idóneo para la aplicación prevista. El empleo y la aplicación de parte del usuario tienen lugar sin posibilidad de control de parte del fabricante y por lo tanto están sometidos a la responsabilidad del usuario. Una eventual responsabilidad por daños se limita al valor de la mercadería suministrada por la Fábrica y utilizada por el usuario.

**SOLO PARA EL USO DENTAL**

**HOCHPRÄZISE KONDENSATIONSSILIKONE (POLYSILOXANE) FÜR ZAHNTECHNIKERLABORS**

**ZETALABOR** – HARD. Polysiloxan zu mischen mit Gel- oder Flüssigkatalysator, mit guter Endhärte (> 80 Shore A), hoher Stabilität und Detailreproduktionsfähigkeit sowie Verformungsfestigkeit.

**TITANIUM** - EXTRA HARD. Polysiloxan zu mischen mit Gel- oder Flüssigkatalysator, mit äußerster hoher Endhärte (> 90 Shore A), Festigkeit, Präzision, Maßstabilität sowie Hitzebeständigkeit.

**ANWENDUNGSGEBIETE**

- Masken zur Ausführung von provisorischen Prothesen, Einfügung oder Ersetzen von Teilen auf Totalprothesen oder losen Brücken.
- Abnehmbare Zahnfleischmasken (Gingifast – Zhermack).
- Positiv-Teilform im Muffel für Teil- oder Totalprothesen.
- Befestigung bei der Reparatur von Prothesen.
- Okklusaleinstellschlüssel zur Anordnung im Artikulator.
- Duplikatanfertigung von Totalprothesen und Gipsmodellen, ohne Verwendung von Isolierern.
- Träger für die Verarbeitung von foto-polymerisierbaren Verbundharzen.

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

**Dosierung:**

Mittels des Messlöffels die erforderliche Menge **ZETALABOR / TIANIUM** entnehmen und auf die Handfläche geben (Anm.: gestrichener Messlöffel).

Den Messlöffel auf der Masse so viele Male andrücken, wie die Zahl der Messlöffel ist. Für jeden Messlöffel Material **zwei** Streifen Katalysator **Zhermack Indurent Gel** mit der dem Messlöffel entsprechenden Länge herausdrücken, ungefähr 4 cm (Abb. 1).

Wird **Zhermack Indurent Liquid** verwendet, so sind je gestrichener Messlöffel 5 – 6 Tropfen zu dosieren.

**Mischung / Verwendung:**

Die Masse übereinander legen und kräftig mit den Fingerspitzen ca. 30 Sek. lang durchkneten, bis eine einheitliche Farbe ohne Streifen erzielt wird (Abb. 2).

Anschließend die Masse je nach Anforderung modellieren. Bei Raumtemperatur beträgt die Bearbeitungszeit einschließlich Mischung bei Verwendung des Gelkatalysators ca. 2 Min., mit Flüssigkatalysator verkürzt sich die Zeit um ca. 30 Sek. (Abb. 3).

Das Erhärten erfolgt nach ungefährr 6 Minuten (Abb. 4).

**HINWEISE / VORSICHTSMASSNAHMEN**

Die angegebenen Zeiten verstehen sich ab Mischbeginn, bei einer Temperatur von 23 °C (73°F). Hohe Temperaturen oder Katalysator-Überdosierungen beschleunigen das Erhärten. Geringe Temperaturen oder geringe Katalysator-Dosierungen erhöhen die Härtezeit. Die Härter nach Gebrauch sorgfältig verschließen. Ein Verschmutzen der Kleidung vermeiden. Empfohlen wird das Tragen von Handschuhen.

Den Katalysator nicht an Haut oder Augen gelangen lassen, bei unbeabsichtigtem Hautkontakt die betroffene Stelle sorgfältig mit Wasser und Seife reinigen. Bei Berührung mit den Augen sorgfältig unter fließendem Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen. Bei Einnahme umgehend einen Arzt verständigen.

**LAGERUNG**

Garantierte Haltbarkeit 36 Monate, bei sachgemäßer Lagerung zwischen 5 und 27 °C (41 - 80 °F).

**TECHNISCHE DATEN**

	ZETALABOR		TITANIUM	
	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL	INDURENT LIQUID	INDURENT GEL
Mischzeit*	30"	30"	30"	30"
Verarbeitungszeit*	1'30"	2'	1'30"	2'
Härtezeit*	5'30"	6'	5'30"	6'
Härte Shore A	85	80	95	90
Druckverformung	< 1%	< 1%	< 1%	< 1%
Elastizitätsausgleich	99,0%	99,0%	99,0%	99,0%
Detailreproduktion	20 µm	20 µm	< 20 µm	< 20 µm
Maßstabilität	- 0,20%	- 0,10%	- 0,20%	- 0,10%

\*Die Zeiten verstehen ab Mischbeginn bei 23°C (73°F).

**WICHTIGE ANMERKUNGEN:** Die mündliche, schriftliche oder durch Vorführung erteilte Beratung hinsichtlich der Verwendung unserer Produkte basiert auf dem gegenwärtigen Stand der Zahntechnik sowie auf unserem Wissensstand. Sie ist als nicht bindende Information zu betrachten, dies auch hinsichtlich möglicher Rechte von Dritten, und enthebt den Benutzer in keiner Weise von der Verpflichtung, die Eignung des Produktes für die vorgesehene Anwendung persönlich zu überprüfen. Gebrauch und Anwendung durch den Benutzer erfolgen ohne die Möglichkeit einer Kontrolle seitens der Herstellerfirma und liegen somit in der Verantwortung des Benutzers. Eine mögliche Schadenshaftung ist auf den Wert der von der Firma gelieferten und vom Benutzer verwendeten Ware begrenzt.

**NUR FÜR ZAHNÄRZTLICHE ANWENDUNG**

**C-SILICONES**

special laboratory polysiloxane  
(condensation silicone)

zetabor  
hard 85 shore A

titanium  
extra hard 95 shore A

**Zhermack S.p.A.**  
Via Bovazecchino, 100 | 45201 Badia Polesine (RO) Italy  
T +39 0425 597611 | F +39 0425 53596  
info@zhermack.com | www.zhermack.com

